

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 12 (1984)
Heft: 46

Artikel: Noutre man = Nos mains
Autor: Fipsou
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-241169>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

NOUTRE MAN

Te no z'a balyî Seigneu,
 Duve ballè, bounè man
 Que deridze adi lo tieu
 Dein la leinvoua d'anchan
 Pè lè man sè djûve la vià
 Que tsante ein sileince
 Sein z'orgouet, sein z'einvÿà
 Lo dzoûre et l'espêreince.



NOS MAINS

Tu nous as donné, Seigneur,
 Deux belles et bonnes mains
 Que dirige toujours le coeur
 Dans la langue des aïeux.
 Par les mains se joue la vie
 Qui chante en silence
 Sans orgueil et sans envie
 Jouir dans l'espérance.

Lè man de tot travailleu,
 Dâocè âo bin callâosè,
 Pouâvant apportâ bounheu
 A d'autrè maulhirâosè.
 Bounè man po apâsi,
 Essuvi'nnna lerma.
 Duve man po caressi
 Tant qu'âo prèvond de l'âma.

Les mains de tous travailleurs
 Douces ou calleuses
 Peuvent apporter bonheur
 A d'autres malheureuses.
 Bonnes mains pour apaiser,
 Essuyer une larme
 Deux mains pour caresser
 Jusqu'au fin fond de l'âme.

Pè lo tieu inspirâie
 Et débordeintè d'amoû,
 Dzornâie aprî dzornâie,
 S'appareinteint coup su coup.
 Veretâblyè man d'ami
 Que, sileinciâosameint,
 Ein patoi tant qu'ai z'adzî
 Sè balyant tot bounameint.

Par le coeur inspiré
 Et débordant d'amour
 Journée après journée
 S'apparentent coup sur coup,
 Véritables mains d'amis
 Qui silencieusement,
 En patois dans tous replis,
 Se donnent tout bonnement.

Villyè man dèformâie
 Pè l'ovradzo et lo tein.
 Ao bin, man potalâïè
 Dâi petit no soreseint.
 A Diu sein plye atteindre,
 Noûtrè man no faut offrî,
 Einfîn de pouâi Li reindre
 S-n-ovradzo accomplî . . .

Vieilles mains déformées
 Par l'ouvrage et le temps.
 Ou bien mains potelées
 Des petits, nous souriant.
 A Dieu sans plus attendre,
 Nos mains faut-il offrir,
 Afin de pouvoir Lui rendre
 Son ouvrage accompli . . .

Fipsou

